

English	Spanish
504 Certified Development Company Loan Program	Programa de préstamo 504 con Compañías de desarrollo certificadas (CDC, por sus siglas en inglés)
7(a) loan	Préstamo tipo 7(a)
8(a) Business Development Program	Programa 8(a) para desarrollo de empresas
8(a) Certification	Certificación 8(a)
8(a) Program	Programa 8(a)
8(a) Sole Source Contract	Contrato reservado (asignado) a empresas 8(a)
About SBA	Acerca de la SBA
About SBA.gov	Acerca de SBA.gov
About the SBA.gov website	Sobre el sitio web SBA.gov
Accessibility	Accesibilidad
Accounting system	sistema contable
add	añadir
advantage(s)	ventaja(s)
Advertising	publicidad
Advocacy	representación
Advocate (n./v.)	representante (sust.), abogar (v.)
Affiliate(s)	filial(es)
Affordable	asequible razonable, económico
All Small Mentor Protégé Program	Programa mentor-protégido para todas pequeñas empresas
America's Seed Fund	El Fondo Semilla de los EE. UU.
Americans with Disabilities Act	la Ley para Estadounidenses con Discapacidad
application (n.), apply (v.)	solicitud (sust.), solicitar (v.)
Apply for licenses and permits	Solicite licencias y permisos
Appropriations Committee	Comité de Asignaciones
Assess your business	Evalúe su empresa
Assets	activos, bienes
Association of Procurement Technical Assistance Center (APTAC)	la Asociación de Centros de asistencia técnica para adquisiciones (APTAC, por sus siglas en inglés)
Attorney General	Fiscal general
Balance Sheets	hojas de balance o balance general
Base Realignment and Closure Act	la Ley de Realineación y Cierre de Bases
Basic requirements	Requisitos básicos

basics	fundamentos
Become a federal contractor	Hágase contratista federal
Bid bond	garantía de oferta
Blog	blog
Bond guarantee fee	tarifa de garantía sobre la fianza
Bonding	emisión de bonos o fianza
Boots to Business	el Programa para veteranos emprendedores Boots to Business
brand recognition	reconocimiento de marca
breakeven analysis	análisis de punto de equilibrio
brick-and-mortar	con locales físicos
budget	presupuesto
business	empresa, negocio
Business Continuity Plan	plan de contingencia o continuidad del negocio
Business Guide	guía de negocios
Business Interruption Insurance	seguro de interrupción de negocio
business logo	logotipo
business model	modelo de negocio
Business Plan	plan de negocios
Business Smart Toolkit	serie de recursos informativos para negocios
buy (v.)	comprar (v.)
Buy an existing business or franchise	Compre una empresa o franquicia existente
Buy assets and equipment	Adquiera activos y equipo
C Corporation	corporación tipo C
Calculate your startup costs	Calcule sus costos de lanzamiento
Capital Expenditure Budgets	Presupuestos de inversión de capital o gastos de inversión
CAPLines	líneas de crédito para financiar contratos CAPLines
Cash Flow Statements	estados de liquidez financiera
Certified Development Company (CDC)	compañía de desarrollo certificada (CDC, por sus siglas en inglés)
Choose a business name	Elija un nombre para su empresa
Choose a business structure	Escoja una estructura empresarial
Close or sell your business	Cierre o venda su empresa
Closing Documents	documentos de cierre
collateral	garantía

Commercial Bonds	fianzas comerciales
Commercial market representative directory	directorio de representantes comerciales
common	comunes
Community Advantage Program	el Programa de ventaja comunitaria
Community Development Corporation	una corporación de desarrollo comunitario
Community development financial institutions (CDFIs)	instituciones financieras de desarrollo comunitario (CDFIs, por sus siglas en inglés)
Community financial institutions (CFIs)	instituciones financieras comunitarias (CFIs, por sus siglas en inglés)
Community outreach program	programa de difusión comunitaria
Compliance	cumplimiento
Contact SBA	Comuníquese a la SBA
Contact Us	Contáctenos
content	contenido
Contract bidder	ofertante del contrato
Contract Bonds	fianzas contractuales
Contracting area directors	directores de área para contratación
Contracting assistance programs	los Programas de asistencia para la contratación
Contracting for the SBA	Contratación con la SBA
Contracting guide	guía de programas de contratación
contracts	contratos
Cooperative	cooperativa
Copyrights	derechos de autor
Counseling and help	Asesoría y ayuda
Create a Business Plan	Cree un plan de negocios
Credit union	cooperativa de crédito
Curriculum Vitae (CV)	hoja de vida o curriculum vitae (CV)
customer base	clientela
Customer Service	Atención al cliente
customs broker	agente de aduanas
Data Storage	almacenamiento de datos
Data Universal Numbering System (DUNS) number	un número del Sistema Universal de Numeración de Datos (DUNS, por sus siglas en inglés)
Debt	deuda
Debt relief	alivio de deuda

Department of Agriculture (USDA)	Departamento de Agricultura (USDA, por sus siglas en inglés)
Department of Commerce-National Institute of Standards and Technology or the National Oceanic and Atmospheric Administration	Departamento de Comercio de los EE.UU.- Instituto Nacional de Estándares y Tecnología o La Administración Nacional Oceánica y Atmosférica
Department of Defense (DoD)	Departamento de Defensa (DoD, por sus siglas en inglés)
Department of Education (DoEd)	Departamento de Educación (DoED, por sus siglas en inglés)
Department of Energy (DOE)	Departamento de Energía (DoE, por sus siglas en inglés)
Department of Health and Human Services (HHS)	Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS, por sus siglas en inglés)
Department of Homeland Security (DHS)	Departamento de Seguridad Nacional (DHS, por sus siglas en inglés)
Department of Transportation (DOT)	Departamento de Transporte (DOT, por sus siglas en inglés)
determine	decidir
Digital SBA	SBA digital
direct (v.)	dirigir (v.)
Disadvantaged Business	empresa desfavorecida
Disadvantaged Business Enterprise (DBE)	la Iniciativa de empresas desfavorecidas (DBE, por sus siglas en inglés)
Disaster Assistance	Asistencia por desastres
Disaster Field Offices	oficinas de campo de la SBA en zonas de desastres
Disaster Loan	préstamo para desastres
Disaster Offices	oficinas en zonas de desastres
Disbursement	desembolso
Disclaimer	exclusión de responsabilidad, descargo de responsabilidad
District Offices	oficinas distritales
due diligence	diligencias debidas

Economic Aid to Hard-Hit Small Businesses, Nonprofits and Venues Act (Economic Aid Act)	la Ley de ayuda económica a las pequeñas empresas, organizaciones sin fines de lucro y locales de entretenimiento en vivo más afectados (la Ley de ayuda económica)
Economic Injury Disaster Loans (EIDL_	Préstamos de desastre por daños económicos (EIDL, por sus siglas en inglés)
Economically Disadvantaged Woman-Owned Small Business (EDWOSB)	pequeña empresa propiedad de una mujer económicamente desfavorecida (EDWOSB, por sus siglas en inglés)
EIDL Advance	Anticipo de EIDL
EIDL for COVID-19	préstamo EIDL del COVID-19
El Paso Hispanic Chamber of Commerce	Cámara Hispana de Comercio de El Paso
Eliminating Fraud, Waste, and Abuse	eliminación de fraude, desperdicio y abuso
Emerging Leaders Program	el Programa de líderes emergentes
Emerging Small Business	pequeña empresa emergente
Employee life	vida del empleado
Employer Identification Number (EIN) *	Número de Identificación del Empleador (EIN, por sus siglas en inglés)
En Español	En español
entrepreneur	empresario independiente
enviromental concerns	cuestiones ambientales
Environmental Protection Agency (EPA)	la Agencia para la Protección del Medio Ambiente (EPA, por sus siglas en inglés)
Equity	equidad
Estimate profits	calcular ganancias
evaluate	evaluar
E-Verify *	la verificación laboral electrónica E-Verify
existing	establecido/a
existing cash flow	flujo de caja actual
Expand to new locations	Extiéndase a nuevas ubicaciones
Export Express Loan	préstamo para exportaciones rápido o “express”
Export products	Exporte productos
Export working capital loans	los préstamos de capital circulante para la exportación
Export Working Capital Program	el Programa de capital circulante para la exportación

Export-Import Bank of the United States	Banco de Exportación-Importación de los Estados Unidos
Express loans	préstamos rápidos o “express”
external guidance	orientación externa
facilitate	facilitar
factor(s)	factor(es)
FedBizOpps *	buscador FedBizOpps para oportunidades de negocio con el gobierno federal
Federal Contracting	contratación federal
Federal Emergency Management Agency (FEMA)	la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés)
Federal Marine Commission	la Comisión Federal Marítima
Feedback	encuesta
fees	cargos
financial landscape	panorama financiero
FIND COUNSELORS	ENCUENTRE ASESORES
Find Events	Encuentre eventos
find out (v.)	averiguar
First Draw PPP Loan	Primer préstamo PPP
focus (v./n.)	centrar (v.), enfocar (v.), centro de atención (n.), foco (n.)
focus group(s)	grupo(s) de enfoque
For Partners	Para los socios
forms (ie, kinds)	tipos, clases
Forms and documents	formularios y documentos
franchise(s)	franquicia(s)
franchisee	franquiciado
franchisor	franquiciante
Freedom of Information Act (FOIA)	la Ley de Libertad de Información (FOIA, por sus siglas en inglés)
fully-trained employees	empleados plenamente capacitados
Fund your business	Financie su empresa
funding	financiamiento
Funding Programs	Programas de financiamiento

Get advice from partner organizations like SCORE mentors, Small Business Development Centers, and Women’s Business Centers. Find one now.	Reciba orientación de recursos asociados, como los mentores SCORE, Centros de desarrollo de pequeñas empresas y Centros empresariales para mujeres. Encuentre uno ahora.
Get business insurance	Obtenga un seguro comercial
Get federal and state tax ID numbers	Obtenga sus números de identificación del contribuyente federal y estatal
Get more funding	Obtenga más fondos
Governing rules and responsibilities	reglas vigentes y responsabilidades
Grants	subvenciones, becas
Grants programs and eligibility	Programas y elegibilidad para subvenciones
gross receipts	ingresos brutos
Grow your business	Haga crecer su empresa
Guaranteed Loans	préstamos garantizados
guidance	orientación
hands-on assistance	contar con asistencia práctica
Headquarters Offices	Oficinas centrales
Hearing and Appeals	Audiencias y apelaciones
help you	ayudarlo
Hire and manage employees	Contrate y administre a los empleados
Historically underserved communities	comunidades tradicionalmente marginadas, comunidades tradicionalmente desatendidas
Historically underserved populations	poblaciones tradicionalmente marginadas, poblaciones tradicionalmente desatendidas
History	historia
Homeowner	propietario, dueño
How to win contracts	Cómo ganar contratos
HUBZone business	empresa HUBZone ubicada en una región certificada como históricamente de poco uso comercial
HUBZone program	el Programa HUBZone
HUBZone-certified small businesses	una pequeña empresa certificada como HUBZone
Income Statements	estados de ingreso
Information quality	calidad de la información
Information technology (IT)	tecnología informática (IT, por sus siglas en inglés)

infrastructure	infraestructura
Initiatives	iniciativas
Inspector General	Inspector General
Insurance	seguro
Internal Revenue Service (IRS)	el Servicio de Impuestos Internos (IRS, por sus siglas en inglés)
International trade	comercio internacional
International Trade Administration	la Administración de Comercio Internacional
International Trade Loan	préstamo de comercio internacional
inventory	inventario
investment	inversión
Investment Capital	Capital de inversión
investor(s)	inversionista(s)
Investor(s)	inversor(es)
Is your business fiscally fit?	¿Cumple su empresa con los requisitos fiscales?
issue (v.)	expedir, emitir
issuing agency	agencia emisora
Jobs at the SBA	Empleos en la SBA
Judgment Fund	fondo para el pago de fallos
know (v.)	conocer
landscape	panorama
Launch your business	Lance su empresa
Leadership	liderazgo
Lean Startup *	el método de lanzamiento simplificado "Lean Startup"
lean startup(s)	negocio(s) inicial(es) conciso(s)
Learning Center	Centro de capacitación
leases	alquileres
Lender Match	el localizador de prestamistas Lender Match
Lender(s)	prestamista(s)
level (n.)	grado
LGBT-owned businesses	empresas propiedad de LGBT
Limited Liability Company (LLC)	compañía de responsabilidad limitada (LLC, por sus siglas en inglés)
Linking Policy	Política de enlaces
Loan and Guaranty Centers	Centros de préstamos y garantías
Loan Officer	agente financiero o agente de crédito

Loan package	paquete propuesta de financiamiento
Loan(s)	préstamo(s)
Local Assistance	asistencia local
location	ubicación
Login	ingresar
main (adj.)	principal
Majority owner	dueño mayoritario
manage	administrar
Manage your business	administre su empresa
Manage your finances	administre sus finanzas
manufacture (v.)	fabricar
manufactured	fabricado/a
margin(s)	márgenes de ganancia
Market research and competitive analysis	investigación de mercado y análisis competitivo
marketing (n.), to market (v.)	marketing, mercadeo (s.), comercializar (v.)
Marketing and sales	marketing y ventas
marketing plan(s)	plan(es) de marketing
Media	los medios de comunicación
Media and Press Relations	Relaciones con los medios de comunicación y la prensa
Merge and acquire businesses	Fusione y adquiera empresas
Microenterprise	microempresa
Microlender(s)	microprestamista(s)
Microloan(s)	microcrédito(s)
Microloan intermediaries	intermediarios de microcréditos
Minority Business Enterprise(s)	empresa(s) de negocios de minorías
Minority Depository Institutions (MDIs)	instituciones crediticias para minorías (MDIs, por sus siglas en inglés)
Mission	Misión
Mission Statement	Declaración de objetivos
Mitigation	mitigación, reducción de la severidad
Multi-Buyer Credit Insurance	seguro de crédito a la exportación
National Aeronautics and Space Administration (NASA)	la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio (NASA, por sus siglas en inglés)
National Science Foundation	Fundación Nacional de Ciencia
National Women Business Owners Corporation	Corporación Nacional de Empresas Propiedad de Mujeres

Native American-owned businesses	empresas propiedad de indígenas norteamericanos
Natural Resource Sales Assistance program	el Programa de asistencia para la venta de recursos naturales
Need help? Get free business counseling.	¿Necesita ayuda? Obtenga asesoramiento empresarial gratuito.
Newsroom	Sala de prensa
Next Gen Research	investigación de próxima generación
No Fear Act	la Ley de Notificación y Antidiscriminación y Represalias para Empleados Federales (Ley No- FEAR, por sus siglas en inglés)
Nonprofits	empresas sin fines de lucro
North American Industry Classification System (NAICS) codes	los códigos en el Sistema de Clasificación Industrial Norteamericano (NAICS, por sus siglas en inglés)
Office of Disaster Assistance	Oficina de asistencia para desastres
Office of Small and Disadvantaged Business Utilization (OSDBU)	Oficina de Utilización de Pequeños Negocios en Desventaja (OSDBU, por sus siglas en inglés)
Ombudsman	Defensor del empresario
Online Training	capacitación en línea
Open a business bank account	Abra una cuenta bancaria comercial
Open Data	datos abiertos
Open government	gobierno transparente
operating expenses	gastos operativos
Organization	organización
Outreach program	programa de difusión
Oversight	supervisión
Oversight & Advocacy	supervisión y defensa
Overview	descripción general
Partnering organizations	red de organizaciones asociadas
Partnership (legal/not legal)	sociedad / colaboración
Pay taxes	el pago de impuestos
Paycheck Protection Program (PPP)	el Programa de protección de pago (PPP, por sus siglas en inglés)
Payroll	nómina
performance	desempeño

Performance & Budget	Desempeño y presupuesto
Performance, Budget & Financing	Desempeño, presupuesto y financiamiento
Pick your business location	Escoja la ubicación de su empresa
Pivot (v.)	cambiar de estrategia empresarial
Pivot Plan	plan de cambio
Plain Language	Lenguaje claro
Plan your Business	Planifique su empresa
Policy & Regulations	Política y normas
Prepare for emergencies	Prepárese para emergencias
Preparedness Toolkits	Recursos de preparación para emergencias
Press office contracts	Contratos de la oficina de prensa
Prime and subcontracting	Contratación y subcontratación
Principal (as in a loan principal)	principal
Privacy Act	la Ley de Privacidad
Privacy Act request guide	Guía para petición conforme a la Ley de Privacidad
Privacy Policy	Política de privacidad
Processing fee	pago de tramitación
Procurement	adquisición (adquisiciones)
Procurement Center Representative (PCR)	asesor de un Centro para adquisiciones (PCR, por sus siglas en inglés)
Procurement center representatives directory	Directorio de representantes de Centros para adquisiciones
Procurement Technical Assistance Program	el Programa de asistencia técnica para adquisiciones
Procurement Technical Assistance Centers	Centros de asistencia técnica para adquisiciones
product supply	suministro de productos
product/trade	producto/comercio
promotions	promociones
purchase	adquirir
purchase (n., v.)	adquisición (sust.), adquirir (v.)
Qualify for Government Contracts	Califique para contratos gubernamentales
Quantify	cuantificar
quarter	trimestre
QuickApp * Program	el Programa para solicitudes simplificadas QuickApp
read more	leer más

Reboot Program	el Programa de capacitación para empresarios veteranos Boots to Business Reboot (<i>on first mention, then "el Programa Boots to Business Reboot"</i>)
Regional and local media contracts	Contratos con los medios regionales y locales
Regional Offices	oficinas regionales
Register	regístrese
Register your business	registre su empresa
regulations	normas, regulaciones, reglamentos
Regulations.gov	Regulations.gov
Regulatory compliance	Cumplimiento regulatorio, cumplimiento de las normas
Renters	inquilinos
Report Fraud, Waste and Abuse	informe de fraude, desperdicio y abuso
Resume (v.)	reanudar (v.)
retail location	local minorista
Retaining Wall	muro de contención
Revenue	ingresos
Revolving credit	crédito rotativo
right (adj.)	adecuado/a o correcto/a
rights	derechos
roadmap	guía
Rotating lines of credit	líneas de crédito rotativas
rounds	tandas
rules	normas
run (v.), running (n.)	manejar, dirigir, administrar, gerenciar (v.), el manejo de (sust.)
S Corporation	corporación tipo S
Safeguard(s)	salvaguardia (use 'protección legal' only on second mention)
salaries	salarios, sueldos
sales quotas	cuotas de ventas
SBA Administrator	Administrador/a de la SBA
SBA Answer Desk	el servicio de información de la SBA
SBA District Offices	oficinas distritales de la SBA
SBA en Español	SBA en español
SBA Forms	formularios de la SBA

SBA Information	información de la SBA
SBA Initiatives	iniciativas de la SBA
SBA Leadership	liderazgo de la SBA
SBA Locations	ubicaciones de la SBA
SBA Newsroom	sala de prensa de la SBA
SBA Offices and Resource Partners	oficinas y recursos asociados de la SBA
SBA Performance	desempeño de la SBA
SBA Regional Offices	oficinas regionales de la SBA
SBA Resource Partner(s)	recurso(s) asociado(s) de la SBA
SBA Team	equipo de la SBA
SBA Videos	videos de la SBA
SCORE *	la Red de mentores empresariales SCORE (por sus siglas en inglés)
SCORE Business Mentors	mentores empresariales de SCORE
Seasonal employers	empleadores de temporada
Second Draw PPP Loan	Segundo préstamo PPP
Self Employed	empleado independiente, trabajador autónomo
Self-assessment	autoevaluación
Self-funding	con fondos propios/ autofinanciamiento
sell (v.)	vender
Service-disabled Veteran-Owned Small Business program	el Programa para la contratación federal de pequeñas empresas propiedad de veteranos con discapacidad
Service-Disabled Veteran-Owned Small Businesses	pequeñas empresas propiedad de veteranos con discapacidad
service-oriented businesses	empresas de servicios
Set Aside Program	el Programa de fondos reservados para pequeñas empresas
Shuttered Venue Operator Grants (SVO Grants)	Subvenciones para operadores de locales cerrados (subvenciones SVO, por sus siglas en inglés)
Site Map	mapa del sitio
site selection	selección del sitio
Size standards	normas sobre el tamaño
Small and medium-sized enterprises (SMEs)	las empresas pequeñas y medianas (SMEs, por sus siglas en inglés)

Small Business Administration	la Agencia Federal de Pequeños Negocios (SBA, por sus siglas en inglés)
Small Business Administration Express Loan	un Préstamo rápido o “express” de la SBA (<i>use only "préstamo rápido" on 2nd mention</i>)
Small Business Administration investment programs	los Programas de inversión de la Agencia Federal de Pequeños Negocios
Small Business Administration Lending Partner	prestamista asociado con la SBA
Small Business Administration Microlenders	microprestamistas asociados con la SBA
Small Business Development Center (SBDC)	un Centro de desarrollo de pequeñas empresas (SBDC, por sus siglas en inglés)
Small Business Innovation Research (SBIR) and Small Business Technology Transfer Programs (STTR)	los Programas de investigación para la innovación en pequeñas empresas (SBIR, por sus siglas en inglés) y transferencia de tecnología (STTR) para pequeñas empresas
Small Business Investment Company (SBIC)	una Compañía de inversión en pequeñas empresas (SBIC, por sus siglas en inglés)
Small Business Paperwork Relief Act of 2002	la Ley para la Reducción de Trámites para Pequeñas Empresas de 2002
Small Business Technology Transfer Research (STTR) program	el Programa de investigación de transferencia tecnológica para pequeñas empresas (STTR, por sus siglas en inglés)
Social Media	las redes sociales
Sole Proprietor	propietario único
sound decision	decisión razonable
Startup	una empresa emergente, empresa que recién está empezando
start-up capital	capital para empresas emergentes